


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Профессиональное терминоведение
Факультет	Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Кафедра английской лингвистики и перевода
Курс	1 курс

Направление (специальность) 45.04.01 Филология

код направления (специальности), полное наименование

Направленность (профиль/специализация) Иностранные языки для международной деятельности

полное наименование

Форма обучения очная, очно-заочная

очная, заочная, очно-заочная (указать только те, которые реализуются)

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01» сентября 2021 г.

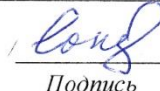
Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.


Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Соколова Ирина Николаевна	АЛиП	к.ф.н., доцент

СОГЛАСОВАНО
Заведующий выпускающей кафедрой английской лингвистики и перевода
 / Соколова И.Н. / <i>Подпись</i> / <i>расшифровка подписи</i>
« <u>15</u> » <u>июня</u> <u>2021</u> г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины:

- познакомить студентов с фундаментальными теоретическими основами предмета, структурой и историей терминоведения;
- сформировать практические навыки терминологической работы.

Задачи освоения дисциплины:

- дать представление о профессиональном терминоведении как научной дисциплине;
- ввести понятие термина как сложного, многоуровневого образования;
- сформировать понятие о разных видах совокупностей терминов;
- создать представление о содержательной и формальной структуре термина;
- сформировать начальную компетенцию в сфере терминологической работы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП:

Дисциплина «Профессиональное терминоведение» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Б1.В.ДВ.02.02 ОПОП по направлению «45.04.01 Филология». Дисциплина изучается в 1-ом семестре 1-го курса очной и очно-заочной форм обучения.

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции: знание специфических особенностей всех уровней языковой системы.


Результаты освоения дисциплины будут необходимы для дальнейшего процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин и прохождения практик:

- Управление проектами в профессиональной деятельности
- Практикум по культуре иноязычного общения
- Деловая электронная коммуникация
- СМИ коммуникация
- Основы профессионального дискурса
- Художественный перевод
- Письменный перевод
- Перевод переговоров
- Филологическое обеспечение международных переговоров
- Информационные технологии в международной деятельности
- Информационные технологии в деятельности переводчика
- Иностранный язык (дополнительный)

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП

Перечень формируемых компетенций в процессе освоения материала по дисциплине (модулю) с указанием кода и наименования компетенций, соотнесенных с установленными разработчиком РПД индикаторами достижения каждой компетенции отдельно в соответствии с ФГОС ВПО, ФГОС ВО.

Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ПК-2- Способен к созданию,	ИД-1пк2 Знать методы создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		


редактированию, аннотированию, реферированию, переводу и трансформации текстов различных стилей	трансформации текстов различных стилей ИД-2пк2 Уметь определять коммуникативно- логическую структуру текстов различных стилей ИД-3пк2 Владеть навыками, необходимыми для создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей
---	--

4. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах (всего) 6 ЗЕ

4.2. Объем дисциплины по видам учебной работы (в часах) 216 ч

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения_очная_)			
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам		
		1	2	3
1	2	3	4	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	36	36		
Аудиторные занятия:	36	36		
Лекции (в т.ч. Пр_П)*	-	-		
семинары и практические занятия (в т.ч. Пр_П)*	36	36		
лабораторные работы, практикумы (в т.ч. Пр_П)*	-	-		
Самостоятельная работа	144	144		
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др.(не менее 2 видов)	доклад, реферат	доклад, реферат		
Курсовая работа				
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	экзамен 36	экзамен 36		
Всего часов по	216	216		

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		


дисциплине				
------------	--	--	--	--

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения_очно-заочная_)			
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам		
		1	2	3
1	2	3	4	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	36	36		
Аудиторные занятия:	36	36		
Лекции (в т.ч. Пр_П)*	-	-		
семинары и практические занятия (в т.ч. Пр_П)*	36	36		
лабораторные работы, практикумы (в т.ч. Пр_П)*	-	-		
Самостоятельная работа	144	144		
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др.(не менее 2 видов)	доклад, реферат	доклад, реферат		
Курсовая работа				
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	экзамен 36	экзамен 36		
Всего часов по дисциплине	216	216		

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий в таблице через слеш указывается количество часов работы ППС с обучающимися для проведения занятий в дистанционном формате с применением электронного обучения.


*Часы ПрП по дисциплине указываются в соответствии с УП, в случае, если дисциплиной предусмотрено выполнение отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

4.3.Содержание дисциплины (модуля.) Распределение часов

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

по темам и видам учебной работы:
Форма обучения ___ очная ___


Название разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий					Форма текущего контроля знаний
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабораторные работы, практикумы			
1	2	3	4	5	6	7	
1. Терминоведение как наука	22		4			18	доклад, вопросы по теме
2. Терминоведение как наука: определение термина, функции термина, существующие классификации терминов	22		4			18	доклад, вопросы по теме
3. Терминология и терминосистемы	22		4			18	доклад, вопросы по теме
4. Семасиологическое терминоведение	22		4			18	доклад, вопросы по теме
5. Формальная структура термина. Терминообразование	23		5			18	доклад, вопросы по теме
6. Функциональное терминоведение	23		5			18	доклад, вопросы по теме
7. Прикладное терминоведение. Терминография	23		5			18	доклад, вопросы по теме
8. Прикладное терминоведение. Проблемы	23		5			18	доклад, вопросы по теме

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

перевода терминологии							
Итого	180		36			144	

Форма обучения ___ очно-заочная ___

Название разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий					Форма текущего контроля знаний
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабораторные работы, практикумы			
1	2	3	4	5	6	7	
1. Терминоведение как наука	22		4			18	доклад, вопросы по теме
2. Терминоведение как наука: определение термина, функции термина, существующие классификации терминов	22		4			18	доклад, вопросы по теме
3. Терминология и терминосистемы	22		4			18	доклад, вопросы по теме
4. Семасиологическое терминоведение	22		4			18	доклад, вопросы по теме
5. Формальная структура термина. Терминообразование	23		5			18	доклад, вопросы по теме
6. Функциональное терминоведение	23		5			18	доклад, вопросы по теме
7. Прикладное терминоведение. Терминография	23		5			18	доклад, вопросы по теме
8. Прикладное	23		5			18	доклад,

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

терминоведени е. Проблемы перевода терминологии							вопросы по теме
Итого	180		36			144	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Тема 1. Терминоведение как наука

Содержание темы.

Специальная лексика. Подъязыки. Языки для специальных целей. Объект, предмет, цели и задачи терминоведения. Место терминоведения в системе наук и его связь с другими научными дисциплинами. Структура терминоведения. Основные направления исследования в терминоведении. Методы терминоведения. Понятие термина и проблема определения термина. Функции термина. Существующие классификации терминов.

Тема 2. Терминоведение как наука: определение термина, функции термина, существующие классификации терминов

Содержание темы.

Типология специальной лексики Термин и слово. Основные признаки термина. Требования, предъявляемые к термину. Виды специальных лексем. Нормативная и ненормативная специальная лексика. Номены.

Тема 3. Терминологии и терминосистемы

Содержание темы.

Терминосистема и теория. Категориальный состав теоретической системы. Специальные понятия. Система понятий теории. Терминосистема с точки зрения семиотики. Формирование и развитие терминологий. Терминосистема и естественно сложившаяся терминология. Обозначение группы тематически связанных объектов. Полнота/неполнота терминологии. Признаки терминосистемы. Рост знаний в пределах принятой теории и изменение в терминосистеме. Смена теории. Вовлечение в отрасль знания новых подотраслей. Появление новых объектов номинации в технике и производстве.

Тема 4. Семасиологическое терминоведение


Содержание темы.

Содержательная структура термина. Значение термина и языковой субстрат термина. Семантические признаки термина. Треугольник Фреге. Место терминологического значения в семантической структуре лексической единицы. Денотативное значение термина. Мотивированность термина. Мотивированность формы, семантики и функции. Ложномотивированные термины. Полисемия и омонимия терминов. Разные подходы к пониманию полисемии и омонимии терминов. Причины возникновения полисемии и омонимии. Возникновение новых значений термина. Расщепление термина и появление новых значений. Межсистемные термины. Широкое и узкое значение термина. Синонимия терминов. Метадиалекты научных школ. Равнозначные термины, абсолютные и условные синонимы. Квазисинонимы, текстуальные синонимы, разнопонятийные синонимы. Вариантность терминов. Графические, фонетические, морфологические, синтаксические варианты терминов.

Тема 5. Формальная структура термина. Терминообразование

Содержание темы.

Терминологическое словообразование. Формы терминов и виды терминообразования. Семантическое терминообразование. Расширение и специализация

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

значения лексемы. Метафоризация и метонимизация. Морфологическое терминоеобразование в английском и русском языках. Суффиксация, префиксация, усечение основ, префиксально-суффиксальный способ. Синтаксическое терминоеобразование в английском и русском языках. Основные синтаксические модели терминоеобразования в сопоставительном аспекте. Наиболее продуктивные модели. Морфолого-синтаксическое терминоеобразование. Эллипсис, аббревиация. Закономерности и тенденции терминоеобразования. Изменение и развитие способов терминоеобразования. Заимствование терминов. Заимствование формы, калькирование (словообразовательное, фразеологическое, семантическое), смешанные способы заимствования. Ассимиляция заимствований. Формальные и функциональные признаки ассимиляции. Этапы лексической ассимиляции. Классификация по степени ассимиляции. Межсистемное заимствование терминов. Заимствование отдельных терминов, фрагментов терминологии, целой терминологии, принципов построения терминологии.

Тема 6. Функциональное терминоведение.

Содержание темы.

Терминологический образ и терминологическая насыщенность текста. Терминоведческая теория текста. Терминопорождающие и термиinoisпользующие тексты. Термины речи, варьирование терминов.

Тема 7. Прикладное терминоведение. Терминография.

Содержание темы.

Основные направления терминологической работы. Типология и классификация словарей специальной лексики. Унификация терминов. Упорядочение и стандартизация терминов. Нормализация (стандартизация и рекомендация) терминологий. Закрепление терминосистемы в виде нормативного словаря. Законодательное закрепление нормативных словарей. Информационный тезаурус. Унификация терминов. Фиксация в термине необходимых признаков понятия. Оптимальная длина термина. Полнозначность, нетавтологичность, однозначность. Гармонизация терминологий. Выявление синонимичных групп, дифференциация значений, установление соответствий. Распределение ближайших значений терминов. Интернационализация терминов. Национальные, региональные и международные организации по стандартизации.

Тема 8. Прикладное терминоведение. Проблемы перевода терминологии.

Содержание темы.

Несоответствие терминосистем. Использование специализированных и отраслевых словарей. Отражение изменений в терминосистемах в переводческих словарях. Многоязычные терминологические базы, терминология в стандартах. Объем эквивалентных терминов. Вариантные соответствия. Перевод безэквивалентных терминов. Предпочтения заказчика. Перевод терминологии в международных организациях. Корпоративная терминология. Глоссарии. Автоматизация работы с терминологией при переводе. Создание терминологических баз. Использование, пополнение и модификация.


6. ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

Тема 1. Терминоведение как наука

(форма проведения – практическое занятие)

Вопросы по теме.

Специальная лексика. Подъязыки. Языки для специальных целей. Объект, предмет, цели и задачи терминоведения. Место терминоведения в системе наук и его связь с другими научными дисциплинами. Структура терминоведения. (для обсуждения на занятии)

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

Основные направления исследования в терминоведении. Методы терминоведения. Понятие термина и проблема определения термина. Функции термина. Существующие классификации терминов. (для самостоятельного изучения)

Тема 2. Терминоведение как наука: определение термина, функции термина, существующие классификации терминов

(форма проведения – практическое занятие)

Вопросы по теме.

Типология специальной лексики Термин и слово. Основные признаки термина. Требования, предъявляемые к термину.

(для обсуждения на занятии)

Виды специальных лексем. Нормативная и ненормативная специальная лексика. Номены. (для самостоятельного изучения)

Тема 3. Терминологии и терминосистемы

Вопросы по теме.

(форма проведения – практическое занятие)

Терминосистема и теория. Категориальный состав теоретической системы. Специальные понятия. Система понятий теории. Терминосистема с точки зрения семиотики. Формирование и развитие терминологий. Терминосистема и естественно сложившаяся терминология. (для обсуждения на занятии)

Обозначение группы тематически связанных объектов. Полнота/неполнота терминологии. Признаки терминосистемы. Рост знаний в пределах принятой теории и изменение в терминосистеме. Смена теории. Вовлечение в отрасль знания новых подотраслей. Появление новых объектов номинации в технике и производстве. (для самостоятельного изучения)

Тема 4. Семасиологическое терминоведение

(форма проведения – практическое занятие)

Вопросы по теме.

Содержательная структура термина. Значение термина и языковой субстрат термина. Семантические признаки термина. Треугольник Фреге. Место терминологического значения в семантической структуре лексической единицы. Денотативное значение термина. Мотивированность термина. Мотивированность формы, семантики и функции. Ложномотивированные термины. Полисемия и омонимия терминов. Разные подходы к пониманию полисемии и омонимии терминов. Причины возникновения полисемии и омонимии.

(для обсуждения на занятии)

Возникновение новых значений термина. Расщепление термина и появление новых значений. Межсистемные термины. Широкое и узкое значение термина. Синонимия терминов. Метадиалекты научных школ. Равнозначные термины, абсолютные и условные синонимы. Квазисинонимы, текстуальные синонимы, разнопонятийные синонимы. Вариантность терминов. Графические, фонетические, морфологические, синтаксические варианты терминов.


(для самостоятельного изучения)

Тема 6. Формальная структура термина. Терминообразование

(форма проведения – практическое занятие)

Вопросы по теме

Терминологическое словообразование. Формы терминов и виды терминообразования. Семантическое терминообразование. Расширение и специализация значения лексемы. Метафоризация и метонимизация. Морфологическое терминообразование в английском и русском языках. Суффиксация, префиксация, усечение основ, префиксально-

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

суффиксальный способ. Синтаксическое термиобразование в английском и русском языках. Основные синтаксические модели термиобразования в сопоставительном аспекте. Наиболее продуктивные модели. Морфолого-синтаксическое термиобразование. Эллипсис, аббревиация. (для обсуждения на занятии)
 Закономерности и тенденции термиобразования. Изменение и развитие способов термиобразования. Заимствование терминов. Заимствование формы, калькирование (словообразовательное, фразеологическое, семантическое), смешанные способы заимствования. Ассимиляция заимствований. Формальные и функциональные признаки ассимиляции. Этапы лексической ассимиляции. Классификация по степени ассимиляции. Межсистемное заимствование терминов. Заимствование отдельных терминов, фрагментов терминологии, целой терминологии, принципов построения терминологии (для самостоятельного изучения)

Тема 6. Функциональное терминоведение.

(форма проведения – практическое занятие)

Вопросы по теме.

Терминологический образ и терминологическая насыщенность текста. Терминоведческая теория текста.

(для обсуждения на занятии)

Терминопорождающие и терминоиспользующие тексты. Термины речи, варьирование терминов.

(для самостоятельного изучения)

Тема 7. Прикладное терминоведение. Терминография.

Вопросы по теме

(форма проведения – практическое занятие)

Основные направления терминологической работы. Типология и классификация словарей специальной лексики. Унификация терминов. Упорядочение и стандартизация терминов. Нормализация (стандартизация и рекомендация) терминологий. Закрепление терминосистемы в виде нормативного словаря. Законодательное закрепление нормативных словарей. Информационный тезаурус. Унификация терминов. Фиксация в термине необходимых признаков понятия. (для обсуждения на занятии)

Оптимальная длина термина. Полнозначность, нетавтологичность, однозначность. Гармонизация терминологий. Выявление синонимичных групп, дифференциация значений, установление соответствий. Распределение ближайших значений терминов. Интернационализация терминов. Национальные, региональные и международные организации по стандартизации. (для самостоятельного изучения)

Тема 8. Прикладное терминоведение. Проблемы перевода терминологии


(форма проведения – практическое занятие)

Вопросы по теме.

Несоответствие терминосистем. Использование специализированных и отраслевых словарей. Отражение изменений в терминосистемах в переводческих словарях. Многоязычные терминологические базы, терминология в стандартах. Объем эквивалентных терминов.

(для обсуждения на занятии)

Вариантные соответствия. Перевод безэквивалентных терминов. Предпочтения заказчика. Перевод терминологии в международных организациях. Корпоративная терминология. Глоссарии. Автоматизация работы с терминологией при переводе. Создание терминологических баз. Использование, пополнение и модификация.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

(для самостоятельного изучения)

7.ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ, ПРАКТИКУМЫ

Данный вид работы не предусмотрен УП.

8.ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ, КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ, РЕФЕРАТОВ

Данный вид работы не предусмотрен УП.


9.ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ

1. Терминоведение как наука
2. Определение термина, функции термина, существующие классификации терминов
3. Терминологии и терминосистемы
4. Семасиологическое терминоведение
5. Формальная структура термина. Терминообразование
6. Функциональное терминоведение
7. Прикладное терминоведение. Терминография.
8. Прикладное терминоведение. Проблемы перевода терминологии.
9. Вариантные соответствия.
10. Перевод безэквивалентных терминов.
11. Перевод терминологии в международных организациях.
12. Корпоративная терминология.
13. Глоссарии.
14. Автоматизация работы с терминологией при переводе.
15. Создание терминологических баз. Использование, пополнение и модификация.
16. Основные направления терминологической работы.
17. Типология и классификация словарей специальной лексики.
18. Унификация терминов.
19. Упорядочение и стандартизация терминов.
20. Нормализация (стандартизация и рекомендация) терминологий.
21. Закрепление терминосистемы в виде нормативного словаря.
22. Законодательное закрепление нормативных словарей.
23. Информационный тезаурус.

10. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩИХСЯ

Форма обучения _очная_


Название разделов и тем	Вид самостоятельной работы	Объем в часах	Форма контроля
1.Терминоведение как наука	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 1.	18	устный опрос, вопросы по теме
2.Терминоведение как наука: определение термина, функции термина, существующие	Проработка учебного материала, выполнение упражнений: Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 2.	18	устный опрос, вопросы по теме

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

классификации терминов			
3.Терминологии и терминосистемы	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 3.	18	устный опрос, вопросы по теме
4.Семасиологическое терминоведение	Проработка учебного материала, Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 4.	18	устный опрос, вопросы по теме
5. Формальная структура термина. Терминообразование	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 5.	18	устный опрос, вопросы по теме
6.Функциональное терминоведение	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 6.	18	устный опрос, вопросы по теме
7. Прикладное терминоведение. Терминография	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 7.	18	устный опрос, вопросы по теме
8. Прикладное терминоведение. Проблемы перевода терминологии	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 8.	18	устный опрос, вопросы по теме
Итого		144	

Форма обучения _очно-заочная_

Название разделов и тем	Вид самостоятельной работы	Объем в часах	Форма контроля
1.Терминоведение как наука	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 1.	18	устный опрос, вопросы по теме
2.Терминоведение как наука: определение термина, функции термина, существующие классификации терминов	Проработка учебного материала, выполнение упражнений: Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 2.	18	устный опрос, вопросы по теме
3.Терминологии и терминосистемы	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 3.	18	устный опрос, вопросы по теме

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

4. Семасиологическое терминоведение	Проработка учебного материала, Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 4.	18	устный опрос, вопросы по теме
5. Формальная структура термина. Терминообразование	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 5.	18	устный опрос, вопросы по теме
6. Функциональное терминоведение	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 6.	18	устный опрос, вопросы по теме
7. Прикладное терминоведение. Терминография	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 7.	18	устный опрос, вопросы по теме
8. Прикладное терминоведение. Проблемы перевода терминологии	Проработка учебного материала Д.зад. (темы): Учебное пособие Учебное пособие Матвеева Л.А. Терминоведение Глава 8.	18	устный опрос, вопросы по теме
Итого		144	


Самостоятельная подготовка студента перед лекцией носит рекомендательный характер, а освоение материала и выполнение заданий, вынесенных на самостоятельное изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием. Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия.

Самостоятельная работа студентов предполагает теоретическую и практическую деятельность: самостоятельное изучение предложенных тем и инвентаризация (сбор и описание) терминов предложенной или выбранной студентом области знания. Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем.

При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, самостоятельное исследование, составление глоссариев, тест.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам профессионального терминоведения и с последующим их обсуждением на практических занятиях;
- составление планов-конспектов;
- подготовку сообщений и докладов;
- подготовку электронных презентаций;
- выполнение практических заданий и упражнений, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях и в результате самостоятельной работы с литературой;

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

При организации самостоятельной работы используются следующие образовательные технологии: самостоятельная работа во время основных аудиторных занятий; самостоятельная работа под контролем преподавателя в форме плановых консультаций, творческих контактов, сдаче экзамена; внеаудиторная самостоятельная работа при выполнении студентом домашних заданий учебного и творческого характера.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности и уровня умений студентов.

Рекомендации:

1) **овладение дополнительными знаниями:** чтение текста основной и дополнительной литературы; подготовка к тестированию и др.;

2) **закрепление и систематизация знаний:** работа с конспектом лекций; повторная работа над учебным материалом учебника, дополнительной литературы; подготовка ответов на контрольные вопросы; тестирование и др.;

3) **формирование умений:** выполнение домашних заданий и др.

11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Список рекомендуемой литературы

основная:

1) Гукасова, Э. М. Лексикография : учебное пособие / Э. М. Гукасова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2012. — 63 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/9602.html>

2) Матвеева Л.А. Терминоведение [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Матвеева Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2013.— 164 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24949.html>.— ЭБС «IPRbooks


дополнительная:

1) Бубнов, С. А. Словарь литературоведческих терминов. От значения слова к анализу текста : словарь / С. А. Бубнов. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 212 с. — ISBN 978-5-4486-0042-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/73342.html>

2) Землянова, Л. М. Коммуникативистика и средства информации : англо-русский толковый словарь концепций и терминов / Л. М. Землянова ; под редакцией Я. Н. Засурской. — Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2004. — 416 с. — ISBN 5-211-04824-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/13058.html>

учебно-методическая (разработанная ННР, реализующими ОПОП ВО):

1) Соколова И. Н. Профессиональное терминоведение : методические указания для самостоятельной работы студентов ФЛМСиПК ИМО УлГУ, обучающихся по направлению подготовки магистратуры 45.04.01 "Филология», профилю «Иностранные языки для международной деятельности» / И. Н. Соколова; УлГУ, ИМО, Фак.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

лингвистики, межкультур. связей и проф. коммуникации. - Ульяновск : УлГУ, 2019. - Загл. с экрана; Неопубликованный ресурс. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 477 КБ). - Текст : электронный.- <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/6585>

Согласовано:

Главный библиотекарь отдела обслуживания пользователей НБ УлГУ
Стадольникова Д.Р. / *Стез* /

14.06.2021

б) Программное обеспечение :

ОС Microsoft Windows
ОС Альт Рабочая станция
Мой офис Стандартный
Антиплагиат

в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Электронно-библиотечные системы:

1.1. IPRbooks : электронно-библиотечная система : сайт / группа компаний Ай Пи Ар Медиа. - Саратов, [2021]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.2. ЮРАЙТ : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Электронное издательство ЮРАЙТ. – Москва, [2021]. - URL: <https://urait.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. Консультант студента : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Политехресурс. – Москва, [2021]. – URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.4. Консультант врача : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Высшая школа организации и управления здравоохранением-Комплексный медицинский консалтинг. – Москва, [2021]. – URL: <https://www.rosmedlib.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.5. Большая медицинская библиотека : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Букап. – Томск, [2021]. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/library/> . – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.


1.6. Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС Лань. – Санкт-Петербург, [2021]. – URL: <https://e.lanbook.com>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.7. Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Знаниум. - Москва, [2021]. - URL: <http://znanium.com> . – Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.8. Clinical Collection : коллекция для медицинских университетов, клиник, медицинских библиотек // EBSCOhost : [портал]. – URL: <http://web.b.ebscohost.com/ehost/search/advanced?vid=1&sid=9f57a3e1-1191-414b-8763-e97828f9f7e1%40sessionmgr102>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

1.9. Русский язык как иностранный : электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов : сайт / ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». – Саратов, [2021]. – URL: <https://ros-edu.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

2. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочная правовая система.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

/ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2021].

3. Базы данных периодических изданий:

3.1. База данных периодических изданий : электронные журналы / ООО ИВИС. - Москва, [2021]. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/udb/12>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

3.2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО Научная Электронная Библиотека. – Москва, [2021]. – URL:<http://elibrary.ru>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный

3.3. «Grebennikon» : электронная библиотека / ИД Гребенников. – Москва, [2021]. – URL: <https://id2.action-media.ru/Personal/Products>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

4. Национальная электронная библиотека : электронная библиотека : федеральная государственная информационная система : сайт / Министерство культуры РФ ; РГБ. – Москва, [2021]. – URL:<https://нэб.рф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

5. SMARTImagebase // EBSCOhost : [портал]. – URL: <https://ebco.smartimagebase.com/?TOKEN=EBSCO-1a2ff8c55aa76d8229047223a7d6dc9c&custid=s6895741>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Изображение : электронные.

6. Федеральные информационно-образовательные порталы:

6.1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральный портал / учредитель ФГАОУ ДПО ЦРГОП и ИТ. – URL: <http://window.edu.ru/>. – Текст : электронный.

6.2. Российское образование : федеральный портал / учредитель ФГАОУ ДПО ЦРГОП и ИТ. – URL: <http://www.edu.ru>. – Текст : электронный.

7. Образовательные ресурсы УлГУ:

7.1. Электронная библиотека УлГУ : модуль АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Web>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

Согласовано:

Зам. рек. УИТИ
Должность сотрудника УИТИ

Киселева А.В.
ФИО

[Подпись]
подпись


дата

14.06.2021 г.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Для проведения занятий используется следующее материально-техническое обеспечение:

Учебная мультимедийная аудитория 320 для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 38 посадочных мест. Площадь 43,65 кв.м. Технические средства: проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная. WI-FI	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №58
--	---


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

<p><i>Лингвистическая компьютерная лаборатория «Центр профессионального развития и прикладных исследований в языках» (аудитория 201)</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 13 посадочных мест. Площадь 40,85 кв.м. Технические средства: 15 персональных компьютеров; проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная. Доступ к Интернет Wi-Fi</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №103</p>
<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 317</i> для проведения занятий лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 22 посадочных места. Площадь 32,05 кв.м. Технические средства: ТВ панель; DVD плеер; доска маркерная аудиторная. Wi-Fi</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №50</p>
<p><i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125</p>
<p><i>Учебная аудитория 230</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114</p>
<p><i>Учебная аудитория 226</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копировальными аппаратами, принтерами, сканерами, перешлетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116</p>
<p><i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119</p>

13. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться одни из следующих вариантов восприятия информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

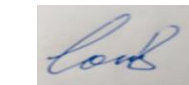
- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации;
- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации;

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

Разработчик
Николаевна



______доцент каф. АЛиП Соколова Ирина

подпись

должность

ФИО